

海 事 處

船舶事務科

香港 中環 統一碼頭道 38 號
海港政府大樓 24 樓

電話號碼 : (852) 2852 4510
傳真號碼 : (852) 2545 0556



MARINE DEPARTMENT

Shipping Division

24/F., Harbour Building
38 Pier Road, Central, Hong Kong

Tel. No. : (852) 2852 4510
Fax No. : (852) 2545 0556

網站 Web Site : <http://www.mardep.gov.hk>
電郵地址 E-mail : ss_css@mardep.gov.hk
貴署檔案 Your Ref. :
本處檔案 Our Ref. : SD/S 800/1

28 April 2011

To: All Shipowners, Ship Managers, Ship Masters and Crews

Dear Sirs/Madams,

Radiation Measurements at Japanese Ports

Attached please find a self-explanatory message from the Japanese Consulate regarding the introduction of radiation measurement on containers and ships at Japanese ports.

Management companies should distribute this circular letter and attachments to all Hong Kong ships in the company's fleet to make sure that all shipboard staff are aware of the radiation measurements in Japan.

If you have any questions, please contact Senior Surveyor / Cargo Ships Safety Section at telephone number (852) 2852 4510, fax number (852) 2545 0556 or e-mail "ss_css@mardep.gov.hk".

Yours faithfully,

(S. H. Tse)

Senior Surveyor/Cargo Ships Safety Section
for Director of Marine

Encl.

23 April 2011

Dear Sirs/Madam,

The Consulate has been referring to an imminent introduction of radiation check on containers and ships at Japanese ports. In accordance with the guidelines for such radiation check set up on April 22, it will become possible to issue certificates (attestations) on radioactivity measurements. In addition, atmosphere monitoring and seawater monitoring will also be implemented at ports (Please see the attachments). Yokohama Port will start to take the measures on April 28, while Tokyo Port will do so soon afterwards. Other ports will follow suit in due course of time. The measurement data will be made public on the following section of the 国土交通省 (Ministry of Land, Infrastructure, Transportation and Tourism) homepage:

"http://www.mlit.go.jp/kowan/kowan_fr1_000041.html".

The Ministry's general English homepage ("http://www.mlit.go.jp/page/kanbo01_hy_001428.html") should also be useful.

We would appreciate it if you could share this information with relevant branches of your government. Thank you very much in advance.

Deputy Consul General of Japan

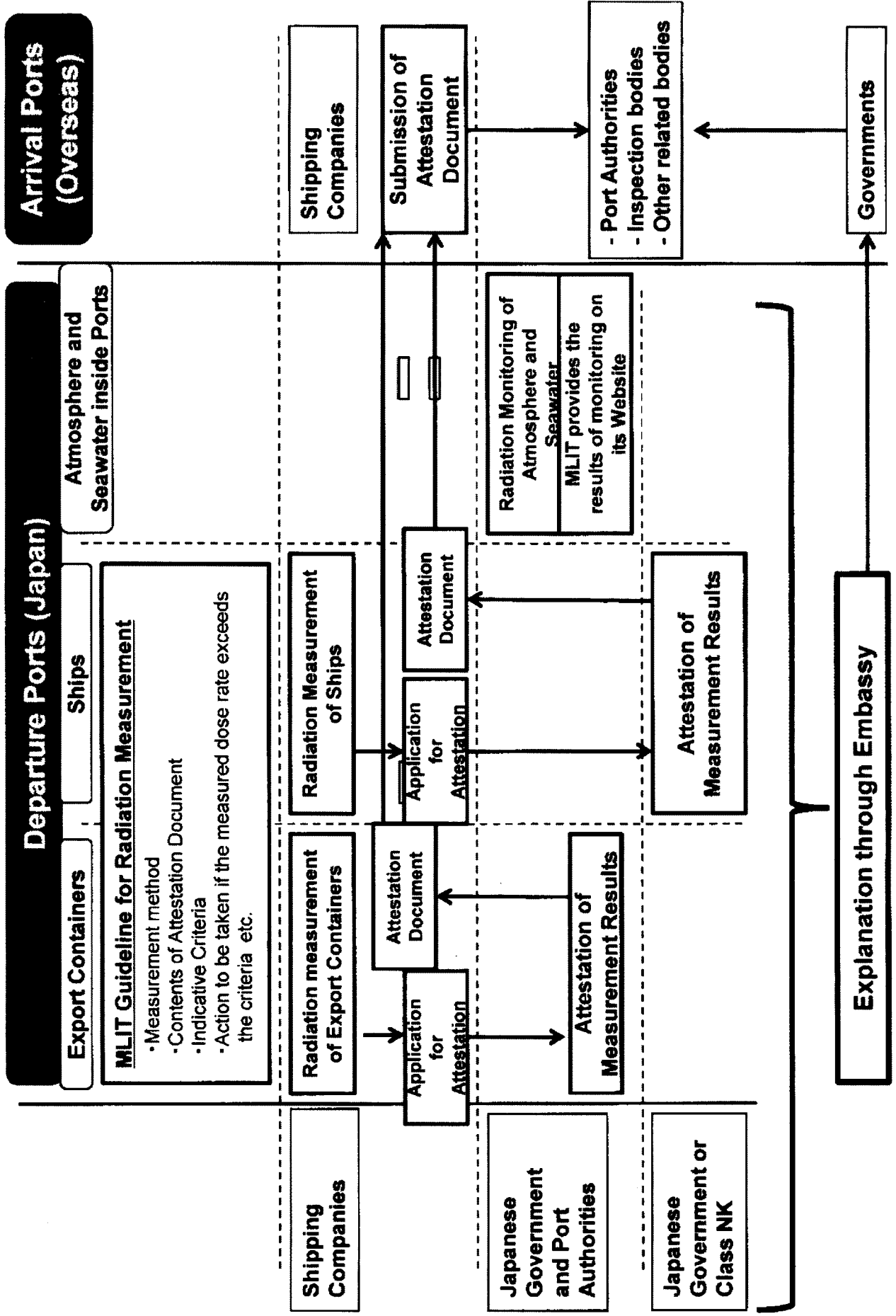
Matusunaga Daisuke

在香港總首席領事 松永大介

電話(tel) : 852-2532-2302

ファクス(fax) : 852-2868-0156

Radiation Measurement in Ports in Japan (Outline)



Radiation Measurement on Containers and Ships in Ports (Outline)



Source: <http://www.mlit.go.jp/press/press/2011/2011042701.html>

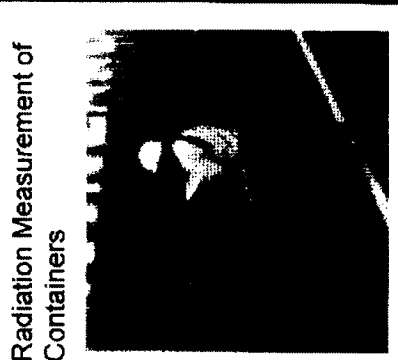
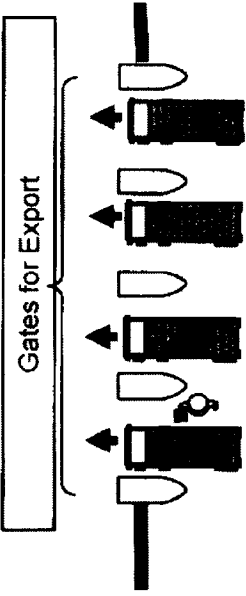
MLIT has developed the guideline on radiation measurement for export containers and ships in ports in response to the need for the information on radiation dose rate for containers and ships from Japan. Radiation measurement on containers and ships is due to start at Yokohama Port and Tokyo Port.



- 1. Framework**
Based on **MLIT guideline**, port authorities or shipping companies measure the dose rate of radiation for containers and ships, and **public institutions(government of Japan, port authorities, or Class NK) issue the attestation for radiation dose measurement** on the request from shipping companies.
- 2. Method**
Radiation measurement will be conducted at container terminal gates and decks of ships, **using mobile-type radiation meters.**
- 3. Indicative Criteria**
According to the standard value developed by international bodies (IAEA, IMO), **criteria for decontamination is defined on the guideline.** If the measured dose rate exceeds the criteria, decontamination will be taken.

The dose rate of radiation on the surface of containers and ships is measured by mobile-type radiation meters.

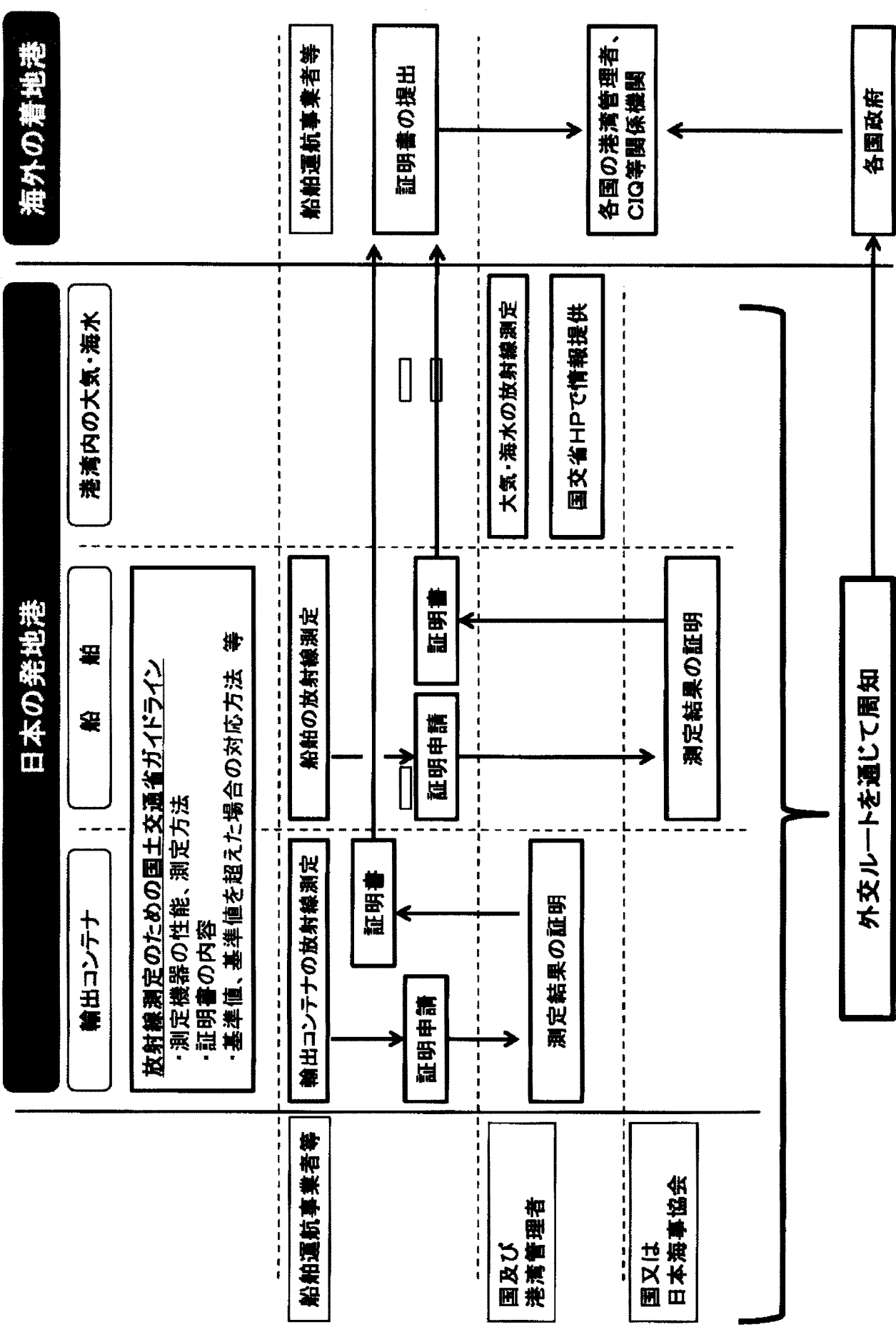
Measurement at container terminal gate (image)



Radiation Measurement of Containers

Radiation Measurement of Vessel Bodies

港湾における放射線対策の概要



港湾におけるコンテナ及び船舶の放射線測定の実施

国土交通省

東京電力福島第1原子力発電所からの放射性物質流出を受け、外国から日本発のコンテナ及び船舶の安全性に懸念が寄せられていることから、国土交通省において、港湾におけるコンテナ及び船舶の放射線測定ガイドラインを定めるとともに、港湾管理者等の下で体制が整い次第、速やかに放射線測定を実施する。

1. 体制

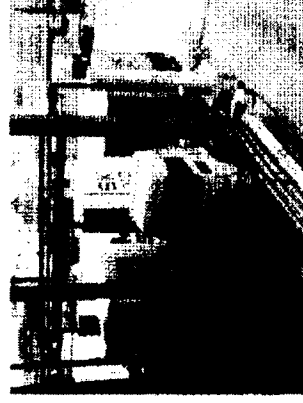
国土交通省が測定方法等に関するガイドラインを作成。船社などの要請に基づき、港湾管理者、船舶運航事業者等がガイドラインに則ってコンテナの放射線を測定し、公的機関(国、港湾管理者、船級協会)が放射線量の証明を行う。

2. 測定方法

コンテナターミナルのゲート、船舶の甲板等で、携帯式放射線測定機器を用いて測定を行う。

3. 基準値の設定

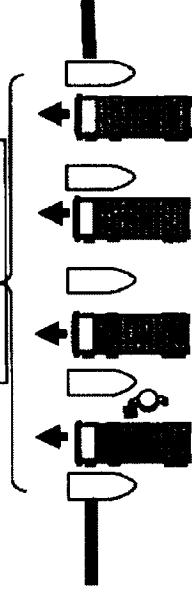
放射線に関する国際機関の基準値を参考に、ガイドラインにおいて安全性に関する基準値を定め、基準値を超えた場合には、コンテナの移動・除染等の措置を取る。



携帯型の放射線測定器によりコンテナ表面及び船体の放射線量を測定

コンテナターミナルゲートでの測定 (イメージ図)

搬入ゲート(輸出)



放射線計測器による測定[γ(ガンマ)線]

コンテナの測定



船体の測定

